

星期六 **Sábado** Saturday

晚上八時 **20:00** 8 pm

澳門文化中心小劇院 **Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório** Macao Cultural Centre Small Auditorium

演出時間連中場休息約一小時四十五分

Duração: aproximadamente 1 hora e 45 minutos, incluindo um intervalo

Duration: approximately 1 hour and 45 minutes, including one interval

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影，多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

為支持環保，閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Para protecção do meio ambiente, caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída.

To be environmentally-friendly, if you do not wish to keep this house programme after the show, please return it at the exit.

電子場刊可於澳門國際音樂節網頁下載：
www.icm.gov.mo/fimm

Para obtenção deste Programa em versão PDF pode fazer o download em www.icm.gov.mo/fimm

The house programme can be downloaded at www.icm.gov.mo/fimm

鳴謝 / **AGRADECIMENTO** / **ACKNOWLEDGEMENT**



場租資助
Subsídio de renda
Rental Subsidy

主辦 / **ORGANIZAÇÃO** / **ORGANISER**



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



黃土謠

中國西北原生態民歌音樂會

Baladas Loess

Concerto de Música Folclórica Étnica do Noroeste da China

Loess Ballads

Northwestern China Ethnic Folk Music Concert



黃土謠

中國西北原生態民歌音樂會



藝術指導：金紀廣
指揮：曹文工
演唱：王二妮、阿寶
北京歌舞劇院民族樂團

曲目

編配：曹文工
翻身道情（民樂合奏，改編自陝西民歌）

王二妮獨唱：

陝北民歌
趕牲靈

陝北民歌
三十里鋪

山西民歌
圪梁梁

山西民歌
開花調

阿寶獨唱：

山西民歌
交城山

內蒙古民歌
小妹妹就愛哥哥壞

甘肅民歌
虹彩妹妹

甘肅民歌
妹妹的山丹花

中場休息

編配：曹文工
五哥放羊（民樂合奏，改編自山西民歌）

王二妮獨唱：

陝北民歌
老祖先留下人愛人

馬可 / 作詞：賀敬之
南泥灣

陝北民歌
淚蛋蛋拋在沙蒿蒿林

山西民歌
走西口

阿寶獨唱：

內蒙古民歌
為你跑成羅圈腿

山西民歌
三天路程兩天到

山西民歌
想親親想在心眼眼上

劉烽 / 作詞：李若冰等
山丹丹開花紅豔豔

阿寶、王二妮對唱：

山西民歌
拜大年

山西民歌
想親親



藝術家及團體簡介



曹文工，指揮

音樂教育家、指揮家，中國音樂學院合奏課指揮。四十餘年致力於民族管弦樂隊的創作、編配、指揮及教學。在民族管弦樂的訓練、表演及指導方面做出了十分重要的貢獻。在長期的教學及實踐中，積累了豐富的樂隊經驗，磨礪出不尋常的樂隊感。多年來，他創作了多首樂隊作品及民族聲樂的伴奏，其作品以簡潔、單純的技藝求得精緻、豐滿的效果，既強調了樂隊的融合性，又賦予每一種樂器單獨發揮的空間，給人一種好聽、易記又不失奇巧的聽覺享受。



王二妮，演唱

青年歌唱家、中國音樂家協會理事，因參加中央電視臺“星光大道”後被大家熟知，她以甜美、清脆的歌聲和淳樸的陝北妹子形象打動了億萬觀眾的心。她通過不懈的努力，奠定了在陝北民歌領域的地位，更逐漸蛻變為一位青年歌唱家，多次代表中國出訪世界各地演出，也曾多次為國家領導人獻唱；2013年，在新加坡成功舉辦個人獨唱音樂會，2014年，受邀到中央電視臺為“春節聯歡晚會”演唱。舞臺上的她，人因歌而亮麗，歌因人而甜美；臺下的她，鄉音未改，依舊帶著她那甜甜的陝北味，因而演繹出最純美的民族音樂。



阿寶，演唱

2005年，獲得中央電視臺首屆“星光大道”年度總冠軍而一舉成名，於2006年更成為首位登上中央電視臺“春節聯歡晚會”的平民歌手。同年獲得中央人民廣播電台“中國民歌榜”最佳原生态民歌手的榮譽。2007年，阿寶成為首位在人民大會堂舉行個人演唱會的民歌手。





北京歌舞劇院民族樂團

北京歌舞劇院民族樂團是北京歌舞劇院旗下的表演實體。曾經結合舞蹈推出大型樂舞《盛世行》及宮廷樂舞《華夏古韻》，亦多次在國家大劇院、北京音樂廳及中山公園音樂堂舉辦民族音樂會；2001年推出的《京風京味》民族音樂會為樂團確定了音樂風格。通過多年來的精心打造，用北京的音樂講述北京故事的《北京樂話》成為樂團的品牌；在傳統音樂演出外更創新推出了新民樂演奏會《木蘭樂章》、《金龍開元》以及大型多媒體音樂舞臺秀《彈琴說愛》等多部時尚劇目。2013年樂團在傳統音樂演出方面走上了一個新臺階，四月在北京中山公園音樂堂舉辦了《春天頌》大型民族交響音樂會，名家薈萃的強大演出陣容引發民樂界廣泛關注；同年七月更受邀到澳門與澳門中樂團聯合舉辦兩場民族音樂會；近年來，樂團隨同國家及北京市領導出訪世界各地，曾先後在意大利、德國、英國、土耳其、芬蘭、古巴、愛沙尼亞、摩洛哥等地演出。

歌詞

趕牲靈

走頭頭的那個騾子兒啣
三盞盞的那個燈
哎呀帶上啣那個鈴子兒啣噢
哇哇得的那個聲

白脖子的那個哈巴啣
朝南得的那個呀
哎呀趕牲靈的那個人兒啣噢
過呀來那個了

你若是我的哥哥啣
招一招你的那個手
哎呀你不是我那哥哥啣噢
走你得的那個路
哎呀你不是我那哥哥啣噢
走你得的那個路！

三十里鋪

提起個家來家有名
家住在綏德三十里鋪村
四妹子愛上我那三哥哥
他是我的知心人

三哥哥今年一十九
四妹子今年一十六
人人說咱們二人天配就
你把妹子我閃在半路口

叫一聲鳳英你不要哭
三哥哥今天上前線
有什麼話兒你對我說
心裡不要害急

洗了個手來和白麵
三哥哥吃了上前線
任務移在那定邊縣
三年二年不得見面

三哥哥當兵坡坡里下
四妹子崖畔上灰個塌塌
有心拉上個兩句知心話
又怕人笑話

圪梁梁

對壩壩那個圪梁梁上 那是一個誰
那就是咱們要命的二（來）妹妹
二妹妹我在圪梁梁上
哥哥你在那個溝
看見了那個妹子 哥哥你就招一招手

山坡坡上長著十樣樣草
十樣樣那個看見哥哥九樣樣好
東山上那個點燈 西山上的那個明
一馬馬的那個平川呀 瞭不見個人
滿天的星星一顆顆明
有兩顆最明就是咱二人
哥哥你有情來妹妹我有意
咱二人那個永遠不呀麼 不分離

開花調

桃花來你就紅來
杏花來你就白
爬山越嶺尋你來呀
啊個呀呀呆
榆樹來你就開花
疙枝枝那就多
你的心眼兒比俺多呀
啊個呀呀呆

鍋兒來你就開花下不上你就米
不想旁人呀光想你呀
啊個呀呀呆
不想旁人呀光想你呀
啊個呀呀呆

金針針你就開花
六瓣瓣你就黃
俺要和哥哥結成雙
啊個呀呀呆

門達達開花呀不來來
門外走進呀哥哥來
親呀親呀個呆呀個呆
每日裡想你呀你不在
這些日子呀在哪兒來來
親呀親呀個呆呀個呆

笤帚開花常掃炕
難得妹妹好心腸
親呀個親呀呆呀個呆
韭菜開花一大片
親哥哥是俺心肝瓣
親呀個親呀呆呀個呆
親呀個親呀呆呀個呆

交城山

交城的山來交城的水
不澆那個交城澆文水

交城的大山裡沒有好茶飯
只有那個襍面栲栳
還有那山藥蛋

灰毛驢驢上山
灰毛驢驢下
一輩子也沒坐過那好車馬
一輩子也沒坐過那好車馬

小妹妹就愛哥哥壞

哥是天上一條龍
妹是地上花一叢



龍不抬頭呀天不下雨
雨不澆花花不紅

大搖大擺你大路上站
你把哥哥的心擾亂

踮起了腳尖你輕輕搖
小妹妹專給哥哥瞧

一雙紅鞋你白腿腿穿
走起路來好比那水推船

哥哥我跟了妹妹二里半
嚇得妹妹出了一身汗

問聲妹妹你愛不愛
女人的心思不好猜

小妹妹不愛錢和財
小妹妹就愛哥哥壞

小妹妹不愛錢和財
小妹妹就愛哥哥壞

虹彩妹妹

虹彩妹妹嗯哎啲
長得好那麼嗯哎啲
櫻桃小口嗯哎啲
一點點那麼嗯哎啲

三月裡來桃花兒開
我與妹妹成恩愛
八月中秋月正圓
想起了妹妹淚漣漣

虹彩妹妹嗯哎啲
長得好呀麼嗯哎啲
櫻桃小嘴嗯哎啲
一點點那麼嗯哎啲

妹妹的山丹花

尕妹妹的個大門上我浪呀三浪啊
心兒裡跳得慌呀
想看你的個尕妹妹我好模樣呀
妹妹山丹紅花兒開呀

聽說我的個尕妹妹你病下了啊
阿哥我急壞了呀
稱上這冰糖著我看你來呀
妹妹山丹紅花兒開呀

開不開的個山丹花你連根拔上來呀
把把莫松壞呀
送給阿哥的個白牡丹我兩個鬢間戴呀
妹妹山丹紅花兒開呀

我把你心疼著你也把我愛呀
生死麼不分開呀
一天把你這你這三趟著我看你來呀
妹妹山丹紅花兒開呀
一天把你這你這三趟著我看你來呀
妹妹山丹紅花兒開呀

老祖先留下人愛人

對面山裡喜鵲喳
你給我哥哥（呀）捎上句話
捎話（呀）捎話 捎句知心話
就說妹妹我難活下

一對對（的那）白鵝
河灣灣（的那）站
想起我（的那）哥哥呀心撩亂
前響（了的那）想你吃不下的那飯
後響（了的那）想你我礮畔上站

想你（了的那）想你 實想（啲號）你
三天我沒喝（噢）（號 號號）水
三天我沒喝（噢）（號 號號）水

南泥灣

花籃的花兒香
聽我來唱一唱
唱一呀唱
來到了南泥灣
南泥灣好地方
好地呀方

好地方來好風光
好地方來好風光
到處是莊稼
遍地是牛羊

往年的南泥灣
處處是荒山
沒呀人煙
如今的南泥灣
與往年不一般
不一呀般

如呀今來南泥灣
與呀往年不一般
再不是舊模樣
是陝北的好江南

陝北的好江南
鮮花開滿山
開呀滿山
學習那南泥灣
處處是江南
是江呀南

又戰鬥來又生產
三五九旅是模範
咱們走向前
鮮花送模範
咱們走向前
鮮花送模範

淚蛋蛋拋在沙蒿蒿林

羊那肚子兒手間兒啣
三道道藍
咱們見那面那容易
哎呀拉話話難

一個在那山上啣
一個在那溝
咱們拉不上那話兒哎呀
招一招啣手

瞭得見那村村啣
瞭不見那人
我淚個蛋蛋拋在
哎呀那沙蒿蒿林
我淚個蛋蛋拋在
哎呀那沙蒿蒿林

走西口

哥哥呀你走西口
小妹妹我實在難留
手拉住那哥哥的手呀
送哥送到大門口

哥哥呀你出村口
小妹妹我有句話兒留
走路走那大路口
人馬多來解憂愁

緊緊地拉住哥哥的袖
汪汪的淚水撲瀝瀝地流
只恨妹妹我不能跟你一起走
只盼你哥哥早回家門口

哥哥呀你走西口
小妹妹我苦在心頭
這一去要去多少時候
盼你鴛鴦白了頭

緊緊地拉住哥哥的袖
汪汪的淚水肚裡流
雖有千言萬語難叫你回頭
只盼你哥哥早回家門口
只盼你哥哥早回家門口

為你跑成羅圈腿

三十里的明沙二十里的水
五十里的路上我來呀麼看妹妹
半個月我看了妹妹十五回呀十五回
為了看了妹妹哥哥跑成羅圈圈腿

大青山的石頭烏拉河的水
一路風塵我來呀麼看妹妹
過了一趟黃河
我沒喝一口水呀沒喝一口水
交了一回朋友我沒有親過妹妹的嘴

三十里的明沙二十里的水
五十里的路上我來呀麼看妹妹
半個月我看了妹妹十五回呀十五回
為了看了妹妹哥哥跑成羅圈圈腿
妹妹你還罵我是個沒有良心的鬼

三天路程兩天到

不大大的哎咳
那個小青馬馬我多喂上二升料
三天的哎咳
那個路程輕輕我兩呀麼個兩天嘿到

大青山哎咳
那個高來啣烏拉山低唉
馬鞭子哎咳
那個一甩輕輕我回呀麼口裡唉

水溜溜哎咳
那個千里呀那歸呀麼歸大海
走西口哎咳
那個哥哥輕輕我回呀麼回陝北唉

想親親想在心眼眼上

蜜了蜂呀那個落在了在呀
在窗眼眼那個上
想了親親那個想在呀
這心眼眼那個上
到了樹芽那個開了花呀
這頂頂那個上
操了心心那個操了在呀
這你身那個上

蜜了蜂呀那個落在了在呀
在窗眼眼那個上
想了親親那個想了在呀
這心眼眼那個上
夕陽呀那個落在了在呀
這山耕那個地
一了樁樁那個心了事呀
想起那個你

蜜了蜂呀那個落在了在呀
在窗眼眼那個上
想了親親那個想了在呀
這心眼眼那個上
一了對對那個蝴蝶呀
在繞天那個飛
不了想哈那個別了人呀
單想那個你
不了想哈那個別了人呀
單想那個你



山丹丹開花紅豔豔

一道道的那個山來啲 一道道水
咱們中央噢那個紅軍到陝北
咱們中央噢那個紅軍到陝北
一杆杆的那個紅旗啲 一杆杆槍
咱們的隊伍呀勢力壯

千家萬戶 哎咳哎咳啲
把門開 哎咳哎咳啲
快把咱親人迎進來
啲兒呀兒來吧啲

圍定親人 哎咳哎咳啲
熱炕上坐 哎咳哎咳啲
知心的話兒飛出心窩窩
啲兒呀兒來吧啲

滿天的烏雲 哎咳哎咳啲
風吹散 咳哎咳啲
毛主席來了晴了天
晴呀晴了天
毛主席來了晴了天
晴呀晴了天

山丹丹的那個開花啲紅豔豔
毛主席領導咱們打江山
毛主席領導咱 打江山

拜大年

男：過了罷大年頭一嗨嗨天
女：我和我的那個連城哥哥來拜年
男：哥哥一進那門
女：把腰彎
男：嗨嗨左手那拉來
女：右手手攏
合：乃是啲呀咳
咱兄妹二人拜的一個什麼年
乃是啲呀咳

男：過了罷大年初二嗨嗨三
女：我請我的那個連城哥哥吃上
一頓頓飯
男：呵呵你請哥哥我吃的什麼飯
女：切蔥花花擀雜面
合：乃是啲呀咳
不大的小餃餃包下兩平盤
乃是啲呀咳

女：我和我的那個連成哥哥到
澳門來
男：咱們要為各位朋友唱上一段
二人臺
女：二人臺真精彩
男：二人臺真不賴
合：乃是啲呀咳
澳門人民聽了（哎呀那個）
笑開懷
那是依呀嗨

想親親

男：想親親想得我手腕那個軟
呀呼咳
拿起個筷子我端不起個碗
呀兒啲
女：想親親想得我心花花亂
呀呼咳 呀呼咳
煮餃子下了一鍋山藥那個蛋
呀兒啲 呀兒啲
男：頭一回眊妹妹你不那個在
呀呼咳
你媽媽劈頭打了我兩鍋蓋
呀兒啲
女：想你呀想你呀
實個在在想你呀呼咳 呀呼咳
三天我沒吃了一顆顆米
呀兒啲 呀兒啲
合：苞子白卷心心十八那個層
呀呼咳 呀呼咳
妹妹（哥哥）你愛不愛受苦
那個人
呀兒啲 呀兒啲

女：燈鍋鍋點燈半個炕炕明
燒酒盅盅挖米不嫌哥哥你窮
男：茅庵庵房房土的炕炕
爛大了個皮襖夥呀麼夥蓋上
合：雪花花落地化成了那個水
至死了那個也把哥哥你隨
咱二人相好一呀一對對
切草刀鋤頭不呀不後悔
切草刀鋤頭 不呀不後悔



Baladas Loess

Concerto de Música Folclórica Étnica do Noroeste da China



Director Artístico: **Jin Jiguang**
 Maestro: **Cao Wengong**
Wang Erni e **A Bao**, Vozes
Beijing Dance Drama & Opera Chinese Orchestra

PROGRAMA

Canção Folclórica de Shaanxi / Arr. Cao Wengong
Libertação, canto popular para agrupamento

Wang Erni:

Canções Folclóricas do Norte de Shaanxi
Pastando Gado

Canções Folclóricas do Norte de Shaanxi
Sanshili Pu

Canções Folclóricas de Shanxi
Cume da Montanha

Canções Folclóricas de Shanxi
A Sinfonia das Flores Florescendo

A Bao:

Canções Folclóricas de Shanxi
Montanha Jiaosheng

Canção Folclórica da Mongólia Interior
A Rapariga Ama o Rapaz Malandro

Canção Folclórica de Gansu
A Rapariga do Arco-íris

Canção Folclórica de Gansu
A Rapariga Ixora

Intervalo

Canções Folclóricas de Shanxi / Arr. Cao Wengong
O Quinto Irmão Cuida do Rebanho, para agrupamento

Wang Erni:

Canções Folclóricas do Norte de Shaanxi
Vamos Apaixonar-nos

Ma Ke / Letra. He Jing Zhi
Nanni Bay

Canções Folclóricas do Norte de Shaanxi
Chorei no Arbusto de Artemisia

Canções Folclóricas de Shanxi
Viajando para a Fronteira Oeste para lá da Grande Muralha

A Bao:

Canção Folclórica da Mongólia Interior
Fiz uma Longa Viagem para te Ver

Canções Folclóricas de Shanxi
Uma Viagem de Três Dias Completada em Dois

Canções Folclóricas de Shanxi
Ansiando pelo meu Amante

Liu Feng / Letra. Li Ruo Bing etc.
A Ardente Ixora Florida

Wang Erni e A Bao:

Canções Folclóricas de Shanxi
Saudação ao Ano Novo Chinês

Canções Folclóricas de Shanxi
Ansiando por Um Beijo



NOTAS BIOGRÁFICAS



Cao Wengong, Maestro

Cao Wengong é pedagogo, maestro e maestro da classe de conjuntos do Conservatório de Música da China. Ao longo da sua carreira de quatro décadas, dedicou-se à composição de música tradicional chinesa, arranjos, direcção e ensino, enquanto contribuía para formação, desempenho e orientação. Ganhou muita experiência e uma abordagem única de direcção através dos seus muitos anos de ensino e interpretação. Compôs muitas peças para conjuntos e acompanhamentos para baladas Chinesas. Os seus trabalhos demonstram delicadeza e riqueza através de competências simples e puras, enfatizando o conjunto e mantendo o espaço para os instrumentos individuais. A sua esplêndida música é cativante de uma forma inteligente.



Wang Erni, Voz

Jovem cantora e membro do Conselho da Associação de Músicos Chineses, Wang tornou-se conhecida depois de ter participado no programa *Avenida das Estrelas* da CCTV. Com a sua imagem de “rapariga simples do nortenho Shaanxi” e uma voz prateada e doce, ganhou a admiração de milhões, construindo uma posição sólida nas baladas nortenhas de Shaanxi. Wang actuou em diversas ocasiões, representando a China, e cantando para altas entidades nacionais. Em 2013, apresentou um concerto a solo em Singapura. Participou na *Gala do Festival da Primavera* da CCTV em 2014. Uma cantora elegante em palco, muito à vontade com baladas suaves, ela mantém-se uma rapariga simples com a sua assinatura de pronúncia nortenha de Shaanxi e um toque que sumariza a mais pura música folclórica.



A Bao, Voz

O prémio do primeiro programa da CCTV *Avenida das Estrelas*, em 2015, tornou A Bao famoso. Em 2006 ele tornou-se no primeiro cantor popular a actuar na *Gala do Festival da Primavera* da CCTV. Mais tarde, no mesmo ano, foi nomeado como o Melhor Cantor Original de Baladas pela Rádio Nacional da China, no Painel de Canções Folclóricas Chinesas. Em 2007, apresentou o seu concerto a solo no Grande Salão do Povo, sendo a primeira vez que um cantor de baladas actuou neste local.





Beijing Dance Drama & Opera Chinese Orchestra

A orquestra apresentou importantes espectáculos de dança e música, tais como *Shengshi Xing* (Dança do Tempo Glorioso) e a antiga dança da Corte *Huaxia Guyun* (A Antiga Melodia da China). O conjunto apresentou muitos concertos folclóricos no Centro Nacional das Artes de Performativas, na Sala de Concertos de Pequim e na Sala de Concertos da Cidade Proibida. O seu concerto *Paladar de Pequim* em 2001, definiu o estilo da orquestra e o espectáculo *História da Música de Pequim* – contando as lendas de Pequim através de música local – tornou-se a sua peça de assinatura. Para além do estilo tradicional, o conjunto mantém-se inovador e apresenta concertos de folclore modernos e

criativos, tais como, *O Capítulo de Mulan*, *A Glória do Dragão Dourado* e o grande espectáculo de multimédia *Um Romance com Música*. O ano de 2013 marcou um novo capítulo para a orquestra: em Abril, na Sala de Concertos da Cidade Proibida, apresentou um concerto sinfónico *A Ode da Primavera*, com a participação de muitos artistas famosos e, em Julho, foi convidada pela Orquestra Chinesa de Macau a apresentar em conjuntos dois concertos em Macau. Em anos recentes, integrando delegações oficiais, o conjunto visitou e actuou em muitos palcos internacionais de Itália, Alemanha, Grã-Bretanha, Turquia, Finlândia, Cuba, Estónia e Marrocos.



Loess Ballads

Northwestern China Ethnic Folk Music Concert



Artistic Director: **Jin Jiguang**

Conductor: **Cao Wengong**

Wang Erni and **A Bao**, Vocals

Beijing Dance Drama & Opera Chinese Orchestra

PROGRAMME

Arr. from Shaanxi Folk Song / Arr. Cao Wengong

Liberation, for folk chant and ensemble

Wang Erni:

Northern Shaanxi Folk Song

Herding Livestock

Northern Shaanxi Folk Song

Sanshili Pu

Shanxi Folk Song

Mountain Ridge

Shanxi Folk Song

The Tune of Blossoming Flowers

A Bao:

Shanxi Folk Song

Jiaocheng Mountain

Inner Mongolia Folk Song

A Girl Loves the Naughty Lad

Gansu Folk Song

Rainbow Girl

Gansu Folk Song

The Girl's Ixora

Interval

Arr. from Shanxi Folk Song / Arr. Cao Wengong

Fifth Brother Tending the Sheep, for folk chant and ensemble

Wang Erni:

Northern Shaanxi Folk Song

Let's Fall in Love

Ma Ke / Lyr. He Jing Zhi

Nanni Bay

Northern Shaanxi Folk Song

I Cry in the Artemisia Bush

Shanxi Folk Song

Going to the West Frontier beyond the Great Wall

A Bao:

Inner Mongolia Folk Song

I Came a Long Way to See You

Shanxi Folk Song

A Three Day Journey Completed in Two Days

Shanxi Folk Song

Longing in My Heart for My Lover

Liu Feng / Lyr. Li Ruo Bing etc.

The Fiery Ixora Blossom

Wang Erni and A Bao:

Shanxi Folk Song

Salute to the Lunar Year

Shanxi Folk Song

Longing for a Kiss



BIOGRAPHICAL NOTES



Cao Wengong, Conductor

Cao Wengong is a music educator, conductor and the ensemble class conductor of China Conservatory of Music. Over his forty-year career, he dedicated himself to traditional Chinese orchestral building, arrangement, conducting and teaching, while contributing greatly to training, performance and guidance. He gained a lot of experience and a unique approach to conducting over his long-term teaching and practicing. Over the years, he created many ensemble pieces and accompaniments for Chinese ballads. His works show delicacy and richness through simple and pure skills, emphasising the ensemble while allowing room to individual instruments. His beautiful music is catchy in a smart way.



Wang Erni, Vocal

A young singer and council member of Chinese Musicians Association, Wang became well known after attending the CCTV show *Xingguang Dadao* (“Star Boulevard”). With her “simple girl from Northern Shaanxi” image and a sweet silvery voice, she won the love of millions, building a solid position in Northern Shaanxi ballads and gradually becoming a vocal artist. Wang has performed on various international occasions representing China as well as singing for national VIPs. In 2013, she successfully held a solo concert in Singapore and took part in 2014 CCTV Spring Festival Gala. A glamorous singer on stage, much at ease with sweet ballads, she’s still a simple girl with her signature Northern Shaanxi accent and flair epitomising the purest folk music.



A Bao, Vocal

The overall prize in CCTV’s first *Xingguang Dadao* (“Star Boulevard”) show in 2015 made A Bao famous and in 2006 he became the first grassroots singer ever to perform at CCTV Spring Festival Gala. Later the same year, he was named by China National Radio as Best Ethnic Ballad Singer in the Chinese Folk Song Billboard. In 2007, he held his solo concert at the Great Hall of the People, which is the first time a ballad singer holds concert in this place.





Beijing Dance Drama & Opera Chinese Orchestra

Beijing Dance Drama & Opera Chinese Orchestra is an ensemble under Beijing Dance Drama & Opera. The Orchestra had presented major dance and music shows like *Shengshi Xing* (“Dance of a Glorious Time”) and ancient court dance *Huaxia Guyun* (“The Ancient Melody of China”). The ensemble held many folk concerts at National Centre for the Performing Arts, Beijing Concert Hall and Forbidden City Concert Hall. Its *Beijing Taste* concert held in 2001 established the Orchestra’s style, with the show *Beijing Music Story* – telling Beijing tales through local music – becoming the orchestra’s signature piece. Besides traditional style, the ensemble keeps innovating and presents trendy creative folk concerts like

The Chapter of Mulan, The Glory of Golden Dragon and the grand multimedia show *A Romance with Music*. The year 2013 marked a new chapter for the Orchestra: in April, at Beijing’s Forbidden City Concert Hall, the orchestra held a high profile symphonic concert *The Ode to Spring* featuring many famous artists and in July it was invited by Macao Chinese Orchestra to jointly perform at two concerts in Macao. In recent years, as part of official delegations, the ensemble visited and performed at many international stages in Italy, Germany, Britain, Turkey, Finland, Cuba, Estonia and Morocco.

北京歌舞劇院民族樂團 /
BEIJING DANCE DRAMA & OPERA
CHINESE ORCHESTRA

胡琴 / Huqin

危 晶 Wei Jing

于海音 Yu Hai Ying

王鈺鑫 Wang Yu Xin

陳立科 Chen Li Ke

揚琴 / Yangqin

畢 珂 Bi Ke

古箏 / Guzheng

李 孟 Li Meng

琵琶 / Pipa

周 嬌 Zhou Jiao

柳琴 / Liuqin

李雨涵 Li Yu Han

阮 / Ruan

王晶晶 Wang Jing Jing

柴 婕 Chai Jie

笛子 / Dizi

甯英杰 Ning Ying Jie

笙 / Sheng

陳立新 Chen Li Xin

周鑫效 Zhou Xin Xiao

嗩吶 / Suona

樊媛媛 Fan Yuan Yuan

大提琴 / Violoncello / Cello

周曉雁 Zhou Xiao Yan

低音提琴 / Baixo / Bass

朱若榕 Zhu Ruo Rong

敲擊樂 / Percussão / Percussion

宋藝博 Song Yi Bo

賀麗佳 He Li Jia

申 燁 Shen Ye

協辦單位 / Co-organizador / Co-organiser

北京演藝集團

Beijing Performance & Arts Group

演出單位 / Interpretação / Performed by

北京歌舞劇院有限責任公司

Beijing Dance Drama & Opera Co., Ltd.





主辦單位人員 / FICHA TÉCNICA /
PERSONNEL

總監 / Directores / Directors

吳衛鳴 Ung Vai Meng

梁曉鳴 Leung Hio Ming

節目及外展活動統籌 /

Coordenador de Programação e

Actividades de Extensão /

Programming and Outreach

Activities Coordinator

楊子健 leong Chi Kin

節目協調 /

Assistentes de Coordenação

de Programação /

Programming Assistant Coordinators

李碧琪 Paula Lei

唐佩怡 Tong Pui I

岑婉清 Sam Un Cheng

節目執行 / Programação /

Programming Executives

殷立民 Ian Lap Man

何慧明 Ho Wai Meng

技術統籌 / Coordenação Técnica /

Technical Coordination

文化活動廳

Departamento de Acção Cultural

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 /

Coordenação de Marketing, Relações

com a Imprensa e Serviço ao Cliente /

Marketing, Media Relations & Customer

Service Coordinator

林俊強 Lam Chon Keong

市場推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Marketing /

Marketing Assistant Coordinator

彭 穎 Pang Weng

市場推廣執行 / Marketing

鄧少儀 Tang Sio I

沈穎瑤 Sam Weng Io

雷凱爾 Michel Reis

陳政德 Chan Cheng Tak

許文輝 Hoi Man Fai

文宣翻譯 /

Tradução de Materiais Promocionais /

Translation of Promotional Materials

林玲玲 Lam Leng Leng

唐麗明 Tong Lai Meng

傳媒關係協調 /

Assistente de Relações com a Imprensa /

Media Relations Assistant Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

傳媒關係執行 / Assessoria de Imprensa /

Media Relations Executives

區倩茹 Ao Sin U

梁偉鍵 Leong Wai Kin

客戶服務協調 / Assistente de

Coordenação do Serviço ao Cliente /

Customer Service Assistant Coordinator

陸 青 Lok Cheng

客戶服務執行 / Serviço ao Cliente /

Customer Service

林錦聰 Lam Kam Chong

吳曉彤 Ng Hio Tong

黃武星 Wong Mou Seng

李振文 Lei Chan Man

蘇安婷 Cristiana Maria Roth Soares

翁麗晶 Yung Lai Jing

方君玲 Fong Kuan Leng

影視製作 / Produção de Vídeo /

Video Production

梁劍星 Leung Kim Sing

宋健文 Song Kin Man

安東尼 António Lucindo

戚國林 Chek Kuok Lam

攝影 / Fotografia / Photography

林壽華 Lam Sao Wa

秦振華 Chon Chan Wa

場刊協調及編輯 /

Coordenação e Edição

dos Programas de Casa /

House Programme Coordinators

and Editors

呂莉莉 Loi Lei Lei

林潔婷 Lam Kit Teng

場刊翻譯 /

Tradução dos Programas de Casa /

House Programme Translation

譜捷文件設計·編輯及翻譯

Prompt-Design

新城顧問有限公司

Vectormais Consultores

校對 / Revisão / Proofreading

呂莉莉 Loi Lei Lei

林潔婷 Lam Kit Teng

Filipa Galvão

設計主任 / Direcção Gráfica / Art Director

黃惠明 Vong Vai Meng

設計 / Design

陳穎琳 Chan Weng Lam

黃秀梅 Wong Sao Mui

印刷 / Impressão / Printed by

華輝印刷有限公司 Welfare Printing Ltd.



